

(Your Rights in Traffic Court - Korean)

교통 위반 즉결 재판소에서 당신의 권리

당신이 일리노의 법하에서 교통법규 위반으로 기소되었다면, 당신의 권리를 아는 것이 매우 중요합니다. 판사가 당신에게 개별적으로 사건에 대하여 이야기를 하게 될 것입니다. 기소 내용에 대하여 궁금하거나, 가능한 형량, 혹은 당신의 법적 권리에 대하여 궁금하다면 물어보도록 하십시오. 이 글에 나와 있는 내용을 읽음으로써 교통 법정에서의 절차를 이해하고, 법정에서 소요되는 시간을 줄일 수 있을 것입니다.

당신이 적시 적소에 있는지 확인하십시오.

당신의 교통범칙금통지서(Traffic Ticket)의 가장 아랫 부분을 확인하십시오. 작은 사각형 두개가 들어있는 큰 직사각형 박스안에 법원 출석이 필요한지를 알려주는 부분이 있습니다. "no court appearance required"(법정 출석이 필요하지 않습니다)라고 써 있는 박스가 체크되어 있다면, 반드시 창구에 있는 교통법정 서기에게 당신이 법정에 출석한다는 사실을 말하고, 그 사실을 확인 받기 이전에는, 법정에 출석하지 마십시오. 통지서가 법정 출석을 요구하지 않았을 경우, 창구에서 당신이 출석한다는 사실을 확인하기 전에는, 판사는 당신이 법정에 출석한 사실을 모를 것이며, 법정에서 판사가 당신을 부르지도 않고 당신의 사건을 심리하지도 않을 것입니다.

법정에서는 무슨일이 일어나는지

판사가 당신의 이름과 사건번호를 부를 것입니다. 사건번호를 부르면, 판사앞으로 나가서 서면 됩니다. 첫번 째로 일어나는 일은 판사가 당신이 어떤 죄로 기소되었는지를 알려주고 만약 유죄가 증명되거나, 혹은 당신이 유죄를 인정(Guilty Plea)하는 경우 어떤 형량 또는 벌금을 받게 되는지 말해줍니다. 기소의 내용과 가능한 형량 또는 벌금을 이해하는 것은 매우 중요합니다. 만약 기소내용과 형량 또는 벌금에 대하여 궁금한 점이 있다면, 이 시점에서 판사에게 물어보셔야 합니다.

변호인을 선임할 권리

기소의 내용과 가능한 형량 또는 벌금 을 설명한 후, 판사가 당신에게 변호인을 고용하거나 선임 요청할 것인지, 혹은 당신이 변호사 없이 자기변호를 할 것인지 물을 것입니다.

만약 당신이 기소된 범죄의 형량이 징역의 가능성을 포함한다면, 당신은 변호인을 선임할 절대적인 권리가 있습니다. 만약 당신이 "무자력" (indigent) 하다면, 즉 변호인을 고용할 충분한 재정적 여력이 없다고 판단된다면, 당신이 요청할 경우 법정에서 당신에게 변호인을 선임해

*본 문서는 일반적인 정보 전달의 목적으로 제공되는 것으로서 공식적인 법적 문서나 법률 자문의견이 아닙니다.

줄 것입니다. 만약 당신이 판사에게 변호인을 선임할 것을 요청하고 싶다면, 당신은 선서하에, 재정 진술서(Financial Affidavit)를 작성해야 하며, 이에 기반하여 판사가 당신이 변호인 선임 요건을 충족하는지 결정할 것입니다. 만약 판사가 당신을 위하여 변호인을 선임하게 된다면, 당신은 삼페인 카운티에 변호인이 제공한 서비스에 대한 합리적인 비용을 지불해야 할 수도 있습니다. 만약 해당 비용을 내지 않는다면, 법정 모독죄로 처벌되거나 (Contempt) 징역의 가능성이 있습니다. 만약 변호인 선임 권리에 관하여 궁금하다면, 질문하십시오. 만약 직접 변호인을 고용하는데 시간이 필요하다면, 변호인을 고용할 추가적인 시간을 부여받을 수 있습니다.

만약 당신이 기소된 범죄의 형량이 징역의 가능성을 포함하지 않고, 벌금부과 가능성만 있다면, 당신은 변호사에 의하여 변호받을 권리는 있지만, 판사는 당신을 위하여 변호인을 선임하지 않을 것입니다. 이 경우 변호사를 선임하기 원한다면 직접 변호사를 고용하여야 합니다.

만약 이 시점에서 사건이 추가적으로 진행되기 전에 변호사와 이야기 하고 싶다면, 판사에게 반드시 말하십시오. 이 경우, 변호사와 이야기 할수 있도록 최소한 일주일의 추가적인 시간을 부여 받을 수 있습니다.

유죄 인정 혹은 무죄 주장

만약 당신이 변호사와 이야기 할 추가적인 시간을 부여 받을 필요가 없고, 스스로 자신을 변호하고 싶다고 말한다면, 판사는 유죄의 인정을 할 것인지 무죄를 주장할 것인지 물을 것입니다. 만약 유죄인정을 한다면, 재판을 받을 권리를 포기하고, 처벌을 받는데에 동의하는 것입니다. 그러므로, 재판과 관련된 당신의 모든 권리에 대하여 이해하는 것이 매우 중요합니다.

배심재판을 받을 권리

만약 무죄를 주장한다면, 배심재판을 받을 권리가 있습니다. 배심재판의 경우, 유효한 운전면허증을 가진 사람, 일리노이 신분증을 가진 사람, 그리고 삼페인 카운티에 투표권을 등록한 사람들로 구성된 목록에서 12명이 무작위로 선출됩니다. 배심원이 선정되고 나면, 그들은 증거를 들고 나서, 당신이 합리적 의심 여지 없이(Beyond Reasonable Doubt) 유죄인지 결정하게 됩니다. 만약, 12명 모두가 당신이 합리적 의심 여지 없이 유죄라고 결정하지 않는다면, 유죄 판결을 받을 수 없습니다. 만약 당신이 배심원 재판을 요청한다면, 판사가 사건일람표 지정일 (docket call) 을 정할 것입니다. 변호인을 고용하지 않거나 변호인이 선임되지 않은 경우, 사건 일람표 지정당일 당신이 직접 나타나야 합니다. 사건 일람표 지정당일에 판사가 배심재판 날짜를 정할 것입니다.

만약 배심재판에서 당신을 변호할 변호인이 고용 또는 선임되지 않았다면, 당신이 스스로의 변호인의 역할을 해야 한다는 것을 기억하십시오. 당신은 배심원을 선정하고, 배심원에게 법을 설명하고, 변호사가 따라야 하는 절차법 및 증거법을 준수할 의무가 있습니다.

*본 문서는 일반적인 정보 전달의 목적으로 제공되는 것으로서 공식적인 법적 문서나 법률 자문의견이 아닙니다.

판사에 의한 재판에서의 권리

당신은 배심원에 의한 재판을 받을 권리를 포기하고 Bench Trial이라 불리는 판사에 의한 재판을 받을 수도 있습니다. 만약 판사에 의한 재판을 받기 원한다면, 법원 사무실 (Circuit Clerk's office)이 재판일을 정하고 재판날짜와 시간을 당신에게 우편으로 알려줄 것입니다.

만약 당신의 기소내용상 징역이 불가능 하거나, 교통범칙금통지서 내용상 법원출석이 요구되지 않는다면, 당신은 법정밖에 있는 교통 범류 법원 사무실 창구 (Traffic Clerk's window) 에서 판사에 의한 재판을 요청할 수 있습니다.

당신의 주소가 변경된 경우, 새 주소를 서면으로 법원 사무실에 알릴 의무가 있습니다. 새 주소 통지서 당신의 사건 번호를 기재하십시오. 이로써 관련 통지서가 정확한 주소로 배달되도록 할 수 있습니다.

재판중 당신의 권리

어떤 종류의 재판을 선택할 경우라도 당신은 재판중 아래와 같은 권리가 있습니다: 검사는 당신의 죄를 합리적 의심 여지 없이 증명해야 합니다. 당신은 당신의 무죄를 증명할 의무가 없습니다.

당신은 증인을 대면하고 증언의 내용을 들을 수 있는 권리가 있으며, 반대신문할 권리, 즉 증인이 정확하고 진실하게 증언하는지 확인하는데 필요한 질문을 할 수 있습니다.

당신에게는 증인을 부르고 증거를 제출할 권리가 있습니다. 원한다면, 증인에게 재판에 출석하도록 소환장을 보내거나 명령할 수도 있습니다.

당신이 원한다면, 직접 증언을 할 수 있습니다. 만약 증언 하는 것을 원하지 않거나, 질문에 대답하고 싶지 않은 경우, 그 누구도 당신을 질문사항에 대답하도록 강요할 수 없으며, 판사나 배심원은 단순히 당신이 증언하지 않았다는 사실에 의거하여 당신의 유죄를 추정할 수 없습니다.

유죄 인정에 따른 당신의 권리

오로지 범칙금만이 부과되는 사건의 경우, 당신은 앞에 기술된 권리를 포기하고 유죄를 인정하기를 원한다면 그렇게 할 수 있습니다. 범칙금을 부과하기 위한 공판이 바로 열릴 것입니다. 당신은 재판비용(court costs)을 부담해야 합니다. 판사는 당신의 범행과 운전기록에 관하여 질문을 할 수도 있습니다. 정부(the State)측에서 범칙금을 제시하게 될수도 있습니다.

*본 문서는 일반적인 정보 전달의 목적으로 제공되는 것으로서 공식적인 법적 문서나 법률 자문의견이 아닙니다.

적절한 경우, 당신은 판사에게 “재판정 감독(court supervision)” 절차를 요청할 수도 있습니다. 당신이 재판정 감독 절차를 받게 될 경우, 해당기간을 사건 사고없이 잘 마친다면, 범칙금 통지서가 당신의 운전기록에 나타나지 않을 것입니다. 재판정 감독이 결정된다면 범칙금과 재판 비용을 낼 시간을 부여 받을 것입니다. 만약 정해진 시간에 이를 지불하지 않는다면, 재판정 감독 기간 중 또 다른 범칙금 통지서를 받게 될 경우, 재판정 감독 결정이 취소될 것이며 범칙금 통지서에 대한 기록이 당신의 운전기록에 남게 될 것입니다.

만약 당신의 범칙금 통지서가 재판정 출석을 요구하지 않고, 제한속도를 20마일이상 초과하여 과속을 한 경우가 아니라면, 재판정 감독을 받는 가장 쉬운 방법은 (당신이 자격요건에 해당된다는 가정하에) 교통안전프로그램(the Traffic Safety Program)에 참가하는 것입니다. 이 프로그램 참가 요건을 충족하는지 확인하고 싶다면, 재판정 사무실에서 자격 요건이 적혀있는 등록서식을 받고 확인 하십시오.

항소할 수 있는 권리

유죄인정을 한 경우, 유죄인정일로부터 30일 이내에 유죄 인정을 철회할 수 있습니다. 이는 서면으로 해야 하며, 철회 관련 모든 이유를 기술해야 합니다. 항소서에 기술되지 않은 내용은 항소과정에서 사용될 수 없습니다. 만약 유죄 인정을 철회할 수 있도록 허가를 받는다면, 기각된 교통 범칙금통지서가 복원될 수 있습니다. 만약 유죄 인정 철회 혹은 형량 재심사 요청을 법정에 출두한 날짜로부터 30일 이내에 하지 않는다면, 항소할 권리를 잃게됩니다.

*본 문서는 일반적인 정보 전달의 목적으로 제공되는 것으로서 공식적인 법적 문서나 법률 자문의견이 아닙니다.

[Waiver of Rights and Guilty Plea] [한글 해석본]

권리의 포기과 유죄 인정

유죄인정을 하기 원한다면, 아래 내용 밑에 서명하십시오.

나는 변호인 선임권, 배심원 혹은 판사에 의한 재판권을 포함한 나의 모든 권리에 대하여 읽고 이해하였으며, 항소할 권리를 제외한 모든 권리를 포기하고자 합니다. 나는 나의 스스로의 의지에 따라 유죄인정을 합니다. 아무도 나에게 어떠한 방식으로 유죄인정을 하도록 압력을 가하거나, 협박하거나, 강요하지 않았습니다.

혐의 내용: _____

벌금: \$ _____ 그리고 법정비용

(판사가 금액을 적을 것입니다)

피고인 성명

날짜

*본 문서는 일반적인 정보 전달의 목적으로 제공되는 것으로서 공식적인 법적 문서나 법률 자문 의견이 아닙니다.

[Waiver of Jury] [한글 해석본]

제 6 재판 관할 지역 재판정

삼페인 카운티, 일리노이

배심재판권 포기

일리노이 대

사건번호 _____

배심원 재판권 포기

피고인

이 날 _____ [날짜] 상기의 피고인은 열린 법정에서 배심원에 의해 재판받을 권리에 대하여 고지받고, 이를 숙지하고 스스로의 의지로서 위의 사건에 대해 배심원에 의한 재판을 받을 권리를 포기하였으며, 1963 형사소송법 (Code of Criminal Procedure of 1963) 103-6조에 따라 배심원 없이 법원에 의하여 재판을 받는데 동의합니다.

위의 배심원에 의한 재판권 포기는

상기된 피고인에 의하여 나에게

인정되고 확인되었음

*본 문서는 일반적인 정보 전달의 목적으로 제공되는 것으로서 공식적인 법적 문서나 법률 자문 의견이 아닙니다.